

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2009. október 29.**

**SPANYOL NYELV**

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI  
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS  
MINISZTERIUM**

---

**Általános útmutató**

1. Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.

**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE****COMPRESIÓN LECTORA****Általános útmutató**

Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).

**Részletes útmutató****I.**

5.	A mediados del	8.	continuamente	11.	exactamente	1.	oficial
12.	alcanzar	3.	en medio del	X	fácilmente	9.	pesar
2.	archipiélago	X	espacio	6.	inspiraron	4.	se detuvieron
0.	científico	7.	Especies	X	medir	10.	subespecies

**II.**

0.	13.	14.	15.	16.	17.
C	F	B	G	A	H

**III.**

A cél az eredeti szöveg teljes rekonstruálása, mégsem a mondatoknak a szövegben elfoglalt helyét, hanem a mondatok közötti kapcsolatok megtalálását pontozzuk. Jó megoldásként

tehát csak az fogadható el, ha a jelölt az adott mondatot az előtte álló vagy az őt követő mondatához helyesen rendelte hozzá.

Ennek megfelelően:

H-C.....1 pont      D-I.....1 pont      E-F.....1 pont  
 C-B.....1 pont      I-G.....1pont      F-A.....1 pont (illetve A az utolsó helyen)  
 B-D.....1pont      G-E.....1 pont

Teljesen helyes megoldás:

0.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.
H	C	B	D	I	G	E	F	A

## IV.

	VERDAD	FALSO
0) En Tarragona se presentó un documento hasta ahora inédito de un tripulante superviviente del catástrofe de Titanic.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26) Llegando a conocer la noticia del hundimiento del barco y la lista de los fallecidos la Compañía naviera White Star Line despidió a los trabajadores muertos..	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
27) El público ya puede ver la cartilla del superviviente en la exposición en Tarragona.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
28) Según dice el presidente de la Fundación Titanic Alexander James Littlejohn se salvó en el mismo bote que la única superviviente aún viva del catástrofe.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29) Siendo que el valor del documento es enorme la familia del superviviente lo ha cedido para los fines de la exposición por una suma considerable.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
30) Según consta en su cartilla después del desastre el marino cambió de profesión.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

## OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

## Átszámítási táblázat

<b>Dolgozatpont</b>	<b>Vizsgapont</b>
<b>30</b>	<b>33</b>
29	32
28	31
27	30
26	29
25	28
24	26
23	25
22	24
21	23
20	22
19	21
18	20
17	19
16	18
15	17
14	15
13	14
12	13
11	12
10	11
9	10
8	9
7	8
6	7
5	6
4	4
3	3
2	2
1	1

**NYELVHELYESSÉG**  
**COMPETENCIA LINGÜÍSTICA**

**Általános útmutató**

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás is.

**Részletes útmutató****I.**

<b>0.</b>	<b>de</b>
1.	del
2.	al/en un
3.	por
4.	a
5.	Al
6.	hasta
7.	con

**II.**

<b>0.</b>	<b>a</b>
8.	a
9.	d
10.	b
11.	b
12.	a
13.	c
14.	a
15.	b
16.	d
17.	a

**III.**

<b>0.</b>	<b>Santiago</b>
18.	la/guardar la
19.	se realice
20.	será
21.	lo
22.	después
23.	comida
24.	más
25.	agua/refrescante/refresco

## NYELVHELYESSÉG

## Átszámítási táblázat

<b>Dolgozatpont</b>	<b>Vizsgapont</b>
25	18
24	17
23	17
22	16
21	15
20	14
19	14
18	13
17	12
16	12
15	11
14	10
13	9
12	9
11	8
10	7
9	6
8	6
7	5
6	4
5	4
4	3
3	2
2	1
1	1

## HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

### COMPRESIÓN AUDITIVA

#### Általános útmutató

1. Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).
2. Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható. (A nyelvi vagy helyesírási hibákat nem kell figyelembe venni, amennyiben a válasz érthető.)

#### Részletes útmutató

##### I.

<b>0.</b>	<b>1.</b>	<b>2.</b>	<b>3.</b>	<b>4.</b>	<b>5.</b>	<b>6.</b>	<b>7.</b>	<b>8.</b>
<b>c</b>	<b>b</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>a</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>d</b>

1. ¿Cuántos hijos y de qué edades tiene la familia que visita Disnilandia París?  
b.) Tienen 3, un adolescente, una hija de 11 años y otra de tres.
2. ¿Qué opinan los pedagogos de juntar a la fuerza a los hijos respectivos?  
b.) Según los pedagogos juntar a los hijos respectivos a la fuerza es un error.
3. Según las estadísticas ¿qué tipo de familia será la más frecuente en 2020?  
c.) Lo más frecuente serán las parejas con hijos de varios cónyuges.
4. ¿Cuántos tipos de nuevas familias solemos encontrar durante las vacaciones?  
d.) Dos tipos de nuevas familias: la que mantiene una relación de tiempo y la reciente.
5. ¿Cómo se titula el libro de la pedagoga argentina que escribe sobre el tema?  
a.) Hermanos cada 15 días.
6. ¿Cuántos divorcios se registraron en 2007 en España?  
b.) Más de 130 mil.
7. ¿En qué medida aumenta anualmente el número de hijos de divorciados?  
d.) Cien mil
8. Desde el punto de vista sentimental ¿qué es muy importante para los hijos?  
d.) Quieren sentir, que no les tratan igual que a los hijos de la pareja. Quieren sentir que son exclusivos.

**II.**

<b>0. Comienzo de la EXPO:</b>	<b>el 13 de junio de 2008</b>
<b>9. Duración del evento:</b>	tres meses
<b>10. Número de países participantes:</b>	108
<b>11. Tema de la EXPO:</b>	El agua y el desarrollo sostenible
<b>12. Tamaño del Acuario Fluvial:</b>	es el más grande de Europa
<b>13. Lugar específico para niños y jóvenes:</b>	el Balcón de la EXPO
<b>14. Hora de cierre de los pabellones:</b>	diez de la noche
<b>15. Programas por la noche en la EXPO (2):</b>	espectáculos/ actividades culturales/ actuaciones musicales/ música electrónica/ espectáculos multi-disciplinares/ música de big band/ latina/ conciertos de pop y rock/
<b>16. Artistas más conocidos que participarán (2):</b>	Bob Dylan/ Enrique Bunbury/ Gloria Estefan

**III.**

	VERDAD	FALSO
0) Las personas que están acostumbradas a GPS ya no pueden llegar a su destino ni por indicaciones ni con la ayuda de un mapa.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17) GPS es un sistema que ubica cualquier calle mediante una red de satélites.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18) Para 2008 se prevé que se vendan 37 millones de GPS en España.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
19) Uno de los problemas porque no suele funcionar el GPS es cuando se acaba la batería del navegador.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20) Según Xavier Giménez, que lo utiliza mucho, las ventajas son varias: indica el camino más corto, prevé el tiempo que se tarda, el tráfico.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21) Aun así sigue llevando varios mapas, aunque ha perdido totalmente la práctica.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
22) Según Giménez hay muchas personas adictas al GPS.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23) Otro usuario habitual Juan Calderón compara el GPS con el uso extendido del móvil, antes la gente sabía muchos números de memoria, ahora ninguno.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24) El GPS funciona perfectamente bien, aunque la red de calles y carreteras españolas cambia hasta un 20% cada año en algunas zonas.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

---

### A hangfelvétel szövege

*Buenos días. A continuación va a escuchar los ejercicios de comprensión auditiva. El examen se compone de tres partes. Los ejercicios que pertenecen a los textos se encuentran en el cuaderno de ejercicios. Va a escuchar dos veces cada texto.*

*Cada tarea empieza y termina con música. Después de la música tiene 30 segundos para leer su tarea y después escuchará el texto. Cuando el texto termine tiene 30 segundos más para revisar sus respuestas y luego podrá escucharlo por segunda vez. En la segunda audición si la tarea exige tomar más notas se harán pausas de 10 segundos. Después de la segunda audición tiene un minuto más para trabajar.*

**I.** *Lea con atención el ejercicio. Escuche un informe sobre las vacaciones de padres divorciados con sus hijos y elija la respuesta más adecuada entre las frases que le ofrece el ejercicio. Va a escuchar dos veces el texto. Debe marcar con un círculo la respuesta más adecuada. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

En la playa con el hijo del novio de mi madre

La escena sucede en Disneylandia París. En una cola esperan un hombre que acaba de inaugurar la cuarentena, una mujer algo más joven, un adolescente conectado a unos auriculares que se balancea al ritmo que decreta la música, una niña de unos 11 años y otra de tres sobre los hombros de su padre. La clásica familia nuclear española de vacaciones en un parque temático. Nada es lo que parece: el chico es hijo de un matrimonio anterior de él; la niña mediana, de uno de ella; y la pequeña, de los dos.

Nada es lo que parece. 100.000 menores pasan a ser hijos de divorciados cada año. En rupturas recientes o conflictivas se incumple el régimen de visitas. Juntar a los hijos respectivos a la fuerza es un error, según los pedagogos. Lo más frecuente en 2020 serán las parejas con hijos de varios cónyuges. Las primeras vacaciones marcan las relaciones dentro del nuevo hogar.

Según los especialistas, en vacaciones hallamos dos tipos de nuevas familias: la que mantiene una relación de tiempo, donde el problema está más en la logística que en la empatía de sus miembros; y la reciente, que aprovecha los periodos de vacaciones para experimentar por primera vez la convivencia.

"La nueva pareja intenta vivir el patrón de las vacaciones de la familia feliz y comete el error de juntarlos a todos por las buenas. Se dan de bruces contra la realidad porque terminan siendo las peores vacaciones de su vida", opina la pedagoga argentina Nora Rodríguez, autora de Hermanos cada 15 días.

Según los últimos datos del Consejo General del Poder Judicial, el número de divorcios registrados a lo largo de 2007 en España fue de 130.840, y el de separaciones, de 10.210. El Instituto Nacional de Estadística señala que cada año más de 100.000 menores ingresan en el apartado de hijos de divorciados, lo que significa que estos niños se convierten en integrantes de las nuevas familias, ya sea por parte de madre, de padre, o de ambos.

"Los padres deberían dedicar dos o tres días a sus hijos biológicos, a un niño le molesta mucho que su padre lo trate igual que a los hijos de su pareja. Ellos necesitan saber que siguen siendo exclusivos".

(ELPAÍS.com - 05/08/2008)

---

**II.** *Escuche con atención la información sobre cómo se prepara Zaragoza para la EXPO y tome notas con la ayuda del cuadro sobre lo escuchado. Cuando aparezcan varios datos, es necesario escribir al menos dos. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

Zaragoza ultima los preparativos de la cita más esperada de este siglo

Todo, absolutamente todo gira ahora en Zaragoza en torno a la Expo 2008, esa gran fiesta del agua, que comenzará este viernes, 13 de junio, con la inauguración oficial de la muestra. Después, tres meses enteros de visitas, espectáculos, puestas en escena, actividades y exposiciones. Zaragoza ha actualizado su imagen para la ocasión. Las riberas del Ebro, el aeropuerto, los hoteles, los accesos a la ciudad... Todo ha sufrido un lavado de cara o una remodelación intensa para ofrecer la imagen de una ciudad del siglo XXI.

El recinto de la Expo se sitúa en la margen izquierda de la ciudad. En él, y a través de pabellones construidos para albergar las muestras de los 108 países participantes, estarán presentes los cinco continentes. El tema común de toda la muestra y de todos los expositores será El agua y el desarrollo sostenible. De ahí que el Acuario Fluvial construido para la ocasión sea el más grande de Europa. En él, a través de túneles y grutas, los visitantes podrán disfrutar de una fauna y vegetación de lo más variada.

El objetivo es que los cientos de miles de personas que durante los próximos tres meses vendrán a Zaragoza se encuentren con una ciudad moderna y cómoda, desde la que poder disfrutar al máximo de la muestra. En el interior, las plazas temáticas, seis en total, exhibirán diferentes exposiciones y espectáculos con el agua como tema principal. Para pequeños y jóvenes se ha creado el Balcón de la Expo, donde se ofrecerán casi 500 funciones para niños, adolescentes y familias: magia, teatro, danza, títeres, circo, acrobacias...

A las diez de la noche se cerrarán los pabellones y la parte cultural dará paso al ocio nocturno, que llegará en forma de una amplia oferta de espectáculos y actividades culturales. El anfiteatro será el espacio que albergará actuaciones musicales diarias y eventos para todos los públicos. Su programación está basada en música electrónica, espectáculos multidisciplinares, música de big band, latina, y grandes conciertos de pop y rock nacional e internacional.

Tras esto, la calle principal del recinto Expo y la plaza ofrecerán todas las noches, de jueves a domingo, grandes montajes de teatro, performances espectaculares, acrobacias aéreas y espectáculos itinerantes. Bob Dylan, Enrique Bunbury y Gloria Estefan serán los grandes artistas que nos visitarán este verano. Todo esto y muchas más sorpresas, a partir del 14 de junio y hasta el 14 de septiembre.

(El Periódico del Estudiante – 2008 junio)

---

**III.** *Escuche un informe sobre el uso masivo de GPS y marque con una cruz (X) si lo escrito es verdadero o falso según el contenido del texto. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

El uso masivo de los GPS atrofia el sentido de la orientación

Parets del Vallès, calle Canigó, en una zona de nueva construcción. El destino está claro pero Patry, la anfitriona de la casa, da indicaciones para asegurarse de que sus amigas de Barcelona llegarán sin problemas a la cita: “Pasas el semáforo, giras a la izquierda hasta Correos, sigues recto hacia la rotonda y luego a la derecha. No tiene pérdida”. Pero sí la tiene. Horas después, su amiga Ana Lara sigue dando vueltas desesperada. Imposible llegar: la calle Canigó no sale en el navegador GPS de su coche. No es un ejemplo aislado. La comodidad y

las bondades de los navegadores GPS, sistema que ubica cualquier calle mediante una red de satélites, y su uso cada vez más extendido en el coche - en el 2008 se prevé que se vendan 37 millones de unidades en el mundo, un millón y medio en España - han provocado que el sentido de la orientación caiga en desuso. Ni mapas ni brújulas ni carteles, al fin del mundo si es con un GPS.

El problema llega cuando falla el aparato. “A mitad de trayecto se acabó la batería del navegador y me dejó sin saber ni siquiera dónde estaba, ¡no tenía ni idea! Acabé yendo hacia Vic, en dirección contraria”, explica Ana Lara, que con 21 años ya ha sido protagonista de varios rallies improvisados cuando no funciona su guía automático.

En otros casos, son las prisas o el ahorro de combustible lo que invita a jubilar los mapas. Xavier Giménez, director de la agencia de diseño y marketing Croa, lleva seis años con su navegador GPS y, aunque está encantado – “prevé el tiempo que tardas en llegar, el camino más corto, si hay tráfico..., es fantástico”, asegura -. Hace seis años llevaba varios mapas en el coche y ahora ya no llevo ninguno, me he acostumbrado y he perdido totalmente la práctica”, apunta.

Para Giménez, su adicción a las facilidades del GPS no es ni mucho menos minoritaria.

Un caso similar al de Juan Calderón, director de la empresa de productos inalámbricos Parrot Iberia y que no coge la moto o el coche sin su navegador GPS. “Lo que ocurre es algo parecido al uso extendido del móvil, antes todos sabíamos veinte números de memoria y ahora no”, indica.

Pero el problema surge precisamente de una dependencia abusiva de tecnologías que pueden no estar a mano en el momento indicado y no son infalibles al cien por cien. Según un estudio de Tele Atlas, empresa proveedora de cartografía digital, la red de calles y carreteras españolas cambia hasta un 20% cada año en algunas zonas.

(lavanguardia.es - 01/08/2008)

---

**HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**

## Átszámítási táblázat

<b>Dolgozatpont</b>	<b>Vizsgapont</b>
24	33
23	32
22	30
21	29
20	28
19	26
18	25
17	23
16	22
15	21
14	19
13	18
12	17
11	15
10	14
9	12
8	11
7	10
6	8
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1

---

**EXPRESIÓN ESCRITA****ÍRÁSKÉSZSÉG**

Az írásfeladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

***Első feladat*****A javítás alapelvei**

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
Tartalom és szöveghossz	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>13 pont</b>

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó kevesebbet vagy többet ír a megadott szöveghossznál.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

---

## Az értékelési szempontok részletes kifejtése

### *Tartalom és szöveg*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát,
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat. Egyes vizsgafeladatoknál a tartalom értékelésénél a segédanyag tartalmi információi is irányadóak lehetnek. Ekkor azt is figyelembe kell venni, hogy a vizsgázó írásműve nem tartalmaz-e sokkal kevesebb információt, mint az a segédanyag alapján várható lenne. Amennyiben azonban a feladat nem tartalmaz erre vonatkozó utasítást, akkor nem kérhető számon a vizsgázón az összes segédanyagban megjelenő információra való reagálás.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szempont több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, illetve nem kérdeznek rá minden lényeges információra, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt ad meg (pl. az életkor helyett a vizsgázó azt adja meg, hogy negyedikes).

Érdeklődő típusú levél esetén előfordul, hogy a vizsgázónak bizonyos információkra kell rákérdeznie. Ebben az esetben a megfelelő kérdés feltevése azt jelenti, hogy a vizsgázó megfelelően fejtette ki az adott szempontot.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is.

A nyelvi okokból érthetetlen szövegrészeket a Tartalom szempontnál nem lehet értékelni. Ez vonatkozik a megadott szövegből értelem nélkül lemásolt és rossz nyelvi környezetben használt szövegrészekre is. Az ilyen típusú hibákat figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is. El kell fogadni azonban az olyan szövegrészeket, amelyeket a vizsgázó a segédanyagból vett át és jó nyelvi környezetben használ.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

A szöveg hossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

### *Formai jegyek és hangneme*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg

- megfelel-e a levéllel mint szövegfajtaival szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és aláírást,
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonyának és a közlési szándéknak.

---

Amennyiben a vizsgázó törekedett a levélforma betartására, azaz kísérletet tett a levélforma minimális megtartására (van elfogadható megszólítás és aláírás), a dolgozat nem értékelhető 0 ponttal. 0 pont akkor jár, ha hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás, illetve ha a vizsgázó nem levelet írt. Elfogadhatónak tekinthető minden olyan megszólítás és elköszönés, ami „emlékeztet” a helyes formákra.

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Amennyiben a megszólítás és az elköszönés külön-külön helyes ugyan, de nem illenek egymáshoz, akkor mindkettő csak elfogadhatónak tekinthető. Nem fogadható el az aláírás abban az esetben, ha ellentmond a levél tartalmának és/vagy hangnemének.

Félhivatalos levél esetén *fejléc* a belső címezéssel pl.:

Señor Antonio Pérez  
Director  
Curso de idiomas  
Zaragoza

(a levél bal felső sarkában).

Megszólítás

Helyes megszólítások pl.:

Estimado/estimada.....:  
Muy Señor mío:  
Muy Sres. míos:  
Apreciado señor:  
Excelentísimo señor:  
Querido/querida.....:  
Cariño:

Dátum

Helyes dátum: Budapest, 17 de abril de 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elfogadható dátum: Budapest, 17. 04. 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elköszönés

Helyes elköszönés pl.:

Saludos cordiales,  
Quedo a su disposición y le saludo atentamente,  
En espera de sus noticias les saludo atentamente,  
Un saludo afectuoso,  
Un abrazo,  
Un fuerte abrazo,  
Un beso,

Aláírás

Helyes aláírás pl.:

Ana Nagy  
Anita

*Nyelvhelyesség (szókincs, mondattan, alaktan, helyesírás)*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek,
- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

E szempont értékelésénél a megszólítás és az elköszönés nyelvtani és helyesírási hibáit is figyelembe kell venni.

*Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ① (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √2 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 3– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

*Formai jegyek és hangnem*

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = D

Megszólítás = M

Köszönés = K

Aláírás = A

A teljesítés minőségét mutató jelek:

D (nagybetű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√A (hiányjel és nagybetű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott nagybetű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

*Nyelvhelyesség*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

\_\_\_\_\_ (aláhúzás) = lexikai, nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

—→ (nyíl) = szórendi hiba,

\_\_\_\_\_ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

**Értékelési skála (1. feladat)***Tartalom és szöveg hossz*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó megfelelően dolgozta ki a témát, és elérte a megadott szövegmennyiséget (50–80 szó).	A vizsgázó általában megfelelően tárgyalta a témát, és legalább 40–50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó csak részben megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg 40 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg nagyon rövid. <b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról ír.

*Formai jegyek és hangnem*

<b>3 pont</b>	<b>2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Helyes a megszólítás, az aláírás, a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes megszólítás és aláírás, valamint elfogadható dátum és elköszönés.	A szöveg formai jegyei még megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes vagy elfogadható megszólítás és aláírás. A vizsgázó törekedett a levélforma betartására.	A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás. A vizsgázó nem törekedett a levélforma betartására.

*Nyelvhelyesség (szókincs, mondattan, alaktan, helyesírás)*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a megértést nem zavaró hibát tartalmaz.	A szövegben több hiba fordul elő, a hibák alig nehezítik a megértést.	A szövegben sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést.	A szöveg a nyelvi hibák miatt nem érthető.

## *Második feladat*

### A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>20 pont</b>

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.

4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

### Az értékelési szempontok részletes kifejtése

#### *Tartalom*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt közöl.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

---

### *Szövegalkotás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. egyszerű kötőszók, névmások).

A Szövegalkotás szempontnál a Tartalom szemponttól függetlenül kell eljárni és csak a tárgyalt szempontok alapján lehet megítélni a dolgozat felépítést és gondolatmenetét.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit akkor használja helyesen a vizsgázó, ha törekszik arra, hogy egyszerű kötőszók, névmások, határozószók stb. segítségével valódi szöveget hozzon létre. Amennyiben a vizsgázó minden mondatát azonos módon kezdi, nem mondható el az általa létrehozott szövegről, hogy abban a mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a vizsgázó csak azonos szerkezetű egyszerű mondatokat ír, nem kaphatja meg a maximális pontszámot.

### *Szókincs, kifejezőmód*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ (pl. a „traer“ ige helyett a „llevar“ igét), ezt a hibát csak a Szókincs, kifejezőmód szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

### *Nyelvtan, helyesírás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ (pl. ir en), ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

---

---

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

## Javítási jelrendszer

### *Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

### *Szövegalkotás*

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

### *Szókincs, kifejezésmód*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

\_\_\_\_\_ (aláhúzás) = lexikai hiba,

\_\_\_\_\_ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

### *Nyelvtan, helyesírás*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

\_\_\_\_\_ (aláhúzás) = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

————→ nyíl = szórendi hiba,

aláhúzás + i = ismétlődő hiba.

\_\_\_\_\_ i

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

**Értékelési skála (2. feladat)****Tartalom**

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó <b>öt</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg, és elérte a megadott szövegmenyiséget (100–120 szó).</p>	<p>A vizsgázó <b>négy</b> vagy <b>három</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat többnyire megfelelően valósította meg, és legalább 70–100 szó hosszúságú szöveget hozott létre.</p>	<p>A vizsgázó <b>két</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és van még olyan irányító szempont, amelyet részben tárgyalt.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó legalább négy irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>A kommunikációs célokat részben valósította meg, és/vagy a létrehozott szöveg 70 szónál rövidebb.</p>	<p>A vizsgázó csak <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően és nem tárgyalta a többi szempontot.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó három vagy annál kevesebb irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>Alapvető kommunikációs célját nem éri el.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról írt.</p>

**Szövegalkotás**

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelő nyelvi eszközök használatával valódi szöveget hoz létre.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés.</p> <p>A vizsgázó törekszik arra, hogy valódi szöveget hozzon létre.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A mondanivaló nem mindennünt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és befejezés.</p> <p>A szövegszerűség csak nyomokban fedezhető fel.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Az írásmű izolált mondatok halmazából áll.</p> <p>Az írásmű annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető.</p>

**Szókincs, kifejezőmód**

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban csak kis mértékben nehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néha nehezíti a mondanivaló megértését.</p> <p>A szókincs korlátai miatt többször előfordulhat szóismétlés.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sokszor nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a mondanivaló megértését.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

**Nyelvtan, helyesírás**

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg kevés nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, és/vagy kevés, a megértést nehezítő hiba jellemzi a dolgozatot.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok olyan nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek a megértést nem befolyásolják, valamint több, a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba fordul elő benne.</p>	<p>A szöveg a nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibák miatt nem érthető.</p>